

CWS/3/5

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 15 فبراير 2013

## اللجنة المعنية بمعايير الويبو

### الدورة الثالثة

جنيف، من 15 إلى 18 أبريل 2013

### تقرير مرحلي عن إعداد المرفقين الخامس والسادس، ومراجعة معيار الويبو ST.96

من إعداد الأمانة

#### معلومات أساسية

1. اعتمدت اللجنة المعنية بمعايير الويبو (اللجنة)، في دورتها الثانية معيار الويبو ST.96 المعلن "توصية بشأن معالجة المعلومات المتعلقة بالملكية الصناعية باستخدام لغة الترميز الموسعة XML" ومرفقاته من الأول إلى الرابع. وأشارت اللجنة إلى ضرورة أن تجري مكاتب الملكية الصناعية مزيداً من الاختبارات على مشروع المرفقين الخامس والسادس للمعيار ST.96، اللذين عُرضاً في الدورة، لضمان جاهزيتها للاعتماد كجزء من المعيار ST.96. وعليه طلبت اللجنة من أعضائها المشاركة في عملية اختبار المرفقين والإدلاء بتعليقاتهم لفرقة العمل المعنية بتسخير لغة الترميز الموسعة XML لأغراض الملكية الصناعية (فرقة العمل XML4IP). ونتيجة لاعتماد المعيار ST.96، عدّلت اللجنة المهمة رقم 41 وأوكلت المهمة المعدّلة لفرقة العمل XML4IP من أجل إعداد اقتراح بشأن المرفقين الخامس والسادس من المعيار ST.96 لتتعمدهما اللجنة، وضمان إجراء المراجعات والتحديثات اللازمة على المعيار ST.96 (انظر الفقرات من 20 إلى 24 من الوثيقة CWS/2/14).

2. ولأداء المهمة رقم 41، ناقشت فرقة العمل XML4IP اقتراحات ومسائل من خلال منتداهما الإلكتروني. ولضمان فعالية أكبر في تسوية المسائل العالقة عقدت فرقة العمل اجتماعين فعليين في جنيف وكانبيرا بأستراليا، فضلاً عن مؤتمرات عبر الإنترنت. وتقارير الاجتماعات متاحة على موقع الويبو الإلكتروني على الرابط التالي:

<http://www.wipo.int/cws/en/taskforce/xml4ip/background.htm>

## إعداد المرفقين الخامس والسادس

3. اعترمت فرقة العمل XML4IP أن تقدم، في الدورة الثالثة للجنة، اقتراحين بشأن المرفقين الخامس والسادس يستندان إلى النسخة 1.0 من مخطط لغة الترميز الموسعة للمعيار ST.96، التي اعتمدت في الدورة الثانية للجنة. غير أن فرقة العمل وافقت، بالنظر إلى المناقشات الجارية بشأن مراجعة مخطط لغة الترميز الموسعة واحتمال إدخال تغييرات كبيرة عليه، على إعداد المرفقين استناداً إلى النسخة التالية من المخطط بدلاً من النسخة 1.0. وبناء عليه سيعتمد استكمال المرفقين على مدى التقدم المحرز في مراجعة مخطط لغة الترميز الموسعة، وعلى الموارد المتوافرة في المكاتب الأعضاء في فرقة العمل وفي المكتب الدولي.

### المرفق الخامس

4. الغرض من المرفق الخامس من المعيار ST.96، قواعد التنفيذ وإرشاداته، هو توفير الإرشاد اللازم لتصميم مخططات لغة الترميز الموسعة للمعيار ST.96 بطريقة تتكيف مع حاجة العمل الخاصة بمكتب الملكية الصناعية ولو أنه يمكن، في كثير من الحالات، استخدام مخطط لغة الترميز الموسعة للمعيار ST.96 "كما هو". ويوصي المرفق الخامس مكاتب الملكية الصناعية بتصميم مخطط لغة الترميز حسب الحاجة استناداً إلى أسلوبين اثنين، أي تصميم مخطط مطابق ومخطط متوافق. ولمساعدة مكاتب الملكية الصناعية على التنفيذ ترد أمثلة على عملية التصميم حسب الحاجة في ملحق المرفق الخامس، فالملحق ألف يورد أمثلة على المخططات المطابقة للمعيار ST.96، ويورد الملحق باء أمثلة على المخططات المتوافقة مع المعيار ST.96.

5. وبناء على طلب اللجنة شارك أعضاء اللجنة السبعة التاليين في اختبار و/أو مراجعة المرفق الخامس: أستراليا وكندا والصين واليابان والاتحاد الروسي والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية. واستناداً إلى إسهامات الأعضاء المشاركين تمت مراجعة المرفق الخامس مرتين منذ الدورة الثانية للجنة. ويناقش أعضاء فرقة العمل XML4IP، حالياً، النسخة 0.9 من المرفق الخامس. وتتعلق النسخة 0.9 بمشروع مراجعة مخطط لغة الترميز الموسعة، النسخة 1.0 المشروع 4.

6. وفي الاجتماع آنف الذكر الذي عقدته فرقة العمل XML4IP في كانبيرا، عرض مكتب الولايات المتحدة الأمريكية للبراءات والعلامات التجارية (USPTO) نموذجاً من لغة "شيماترون" سيساعد مكاتب الملكية الصناعية على تثبيت مخططها التنفيذي وفقاً للقواعد والأعراف الخاصة بتصميم لغة الترميز الموسعة والمحددة في المرفق الأول من المعيار ST.96. وتعطي لغة "شيماترون" الأخطاء والتحذيرات والرسائل. ووافق مكتب الولايات المتحدة الأمريكية للبراءات والعلامات التجارية على إتاحتها لجميع مكاتب الملكية الصناعية.

### المرفق السادس

7. الغرض من المرفق السادس للمعيار ST.96، قواعد التحويل وإرشاداته، هو تقديم قواعد ومبادئ توجيهية للتحويل بين حالات لغة الترميز الموسعة المطابقة للمعيار ST.96 وحالات لغة الترميز الموسعة التي تم تثبيتها وفقاً للمعيار ST.36 أو ST.66 أو ST.86. ولمساعدة مكاتب الملكية الصناعية على تحويل بياناتها المطابقة للمعيار ST.36 أو ST.66 أو ST.86 إلى بيانات مطابقة للمعيار ST.96، والعكس بالعكس، يتضمن المرفق السادس ثلاثة ملحقات: الملحق ألف، الذي يحتوي على جداول تخطيط العناصر والصفات المميزة؛ والملحق باء، الذي يحتوي على جداول تخطيط قيم التعداد؛ والملحق جيم، الذي يحتوي على أمثلة لشفرات لغة صفحات الأنماط الموسعة (XSLT).

8. وبناء على طلب اللجنة شارك أعضاء اللجنة الستة التاليين في اختبار و/أو مراجعة المرفق السادس: الصين واليابان والاتحاد الروسي والولايات المتحدة الأمريكية والمكتب الأوروبي للبراءات (EPO) ومكتب التنسيق في السوق الداخلية (OHIM). ومنذ الدورة الثانية للجنة أجريت جولتان من الاختبارات من قبل مكاتب متطوعة من مكاتب الملكية الصناعية، وأجريت جولتان من المراجعات من قبل جميع أعضاء فرقة العمل XML4IP. وتعكف فرقة العمل، وقت إعداد هذه الوثيقة، على مناقشة النسخة 0.7 من المرفق السادس. وتتعلق النسخة 0.7 بمشروع مراجعة مخطط لغة الترميز الموسعة، النسخة 1.0 المشروع 4.

9. ومراعاة لمسائل التناسب بين المعيار ST.96 والمعايير ST.36 و ST.66 و ST.86، ناقشت فرقة العمل XML4IP، بشكل مكثف، نطاق التحويل بين المعايير، ومسؤولية صيانة جداول التخطيط وشفرة لغة صفحات الأنماط الموسعة (XSLT) (المشار إليها فيما بعد بمصطلح "أدوات التحويل"). ووافقت فرقة العمل على ضرورة إجراء تحويل كامل لجميع العناصر المحددة في المعايير بدلا من العناصر النموذجية فقط. كما وافقت على أن تكون صيانة أدوات التحويل عملية أساسية لأنه ينبغي تحديث الأدوات بعد مراجعة المعايير. ووافق أعضاء فرقة العمل أيضا على أن يكون استكمال أدوات التحويل وصيانتها المستمرة جزءا لا يتجزأ من النجاح المحرز في تنفيذ المعيار ST.96 على نحو متواصل داخل مكاتب الملكية الصناعية وتبادل البيانات بين تلك المكاتب. غير أن فرقة العمل أشارت إلى أن ذلك العمل سيقضي تكريس وقت وموارد بشكل مستمر، علما بأن فرقة العمل لا تملك ذلك الوقت وتلك الموارد وأن نطاق تكليفها لا ينطوي على ذلك في الوقت الراهن. وعليه تلتزم فرقة العمل بإرشادات من اللجنة بخصوص ما يلي:

- رأيا بشأن أهمية مواصلة تخطيط وتطوير أدوات تحويل ثنائي الاتجاه للعناصر ضمن المعايير ST.36 و ST.66 و ST.86 و ST.96، وفيما إذا كان ينبغي مواصلة هذا العمل؛
- وإذا كان ينبغي مواصلة تخطيط وتطوير أدوات التحويل، تحديد فرقة العمل التي ينبغي أن تؤدي ذلك العمل؛
- وتحديد الجهة التي ستملك أدوات التحويل وتتولى صيانتها بعد تطويرها.

10. غير أنه فيما يخص النسخة الأولى من المرفق السادس وافقت فرقة العمل XML4IP، بالنظر إلى محدودية الوقت والموارد، على الاكتفاء بإدراج العناصر النموذجية في تلك النسخة بدلا من إدراج المجموعة الكاملة من التحويلات.

11. وبالإضافة إلى ذلك أشارت فرقة العمل XML4IP إلى أن وجود المعيار ST.96 إلى جانب المعايير ST.36 و ST.66 و ST.86، وتطور كل من تلك المعايير، من الأمور التي ستؤدي إلى زيادة الأمور تعقيدا وإلى رفع التكاليف بصورة كبيرة إذا ما أبقى على التخطيط بين كل من مجموعات نسخ تلك المعايير. وعليه وافقت فرقة العمل على الاكتفاء بإجراء أدوات التحويل بين أحدث نسخ المعايير ST.96 و ST.36 و ST.66 و ST.86.

مراجعة المعيار ST.96

### المرفقات الثاني والثالث والرابع

12. واصلت فرقة العمل XML4IP، منذ اعتماد النسخة 1.0 من المعيار ST.96، العمل على مراجعة المرفق الثالث، مخططات لغة الترميز الموسعة في الملكية الصناعية، فضلا عن مراجعة المرفق الثاني، قاموس بيانات الملكية الصناعية، والمرفق الرابع، المواصفات التقنية للمخططات، المرتبطين ارتباطا وثيقا بالمرفق الثالث.

13. وفيما يخص النسخة التالية من مخطط لغة الترميز الموسعة، وافقت فرقة العمل على إضافة مخططات جديدة للبيانات البليوغرافية وبيانات نشر العلامات التجارية. وعلاوة على ذلك ناقشت فرقة العمل احتياجات العمل ونماذج المحتوى فيما يخص عناصر جديدة، مثل "المعلومات الخاصة بوضع بيانات البراءات بعد الإيداع أو التسجيل"، و"المعلومات الخاصة بوضع بيانات العلامات التجارية بعد الإيداع أو التسجيل".

14. كما ناقش أعضاء فرقة العمل الاقتراحات التي قدمها مكتب الولايات المتحدة الأمريكية للبراءات والعلامات التجارية (USPTO) بخصوص إدخال تغييرات هيكلية على ملفات مخططات لغة الترميز الموسعة وإعادة تنظيم عناصر المخططات. واستنادا إلى ما أبدي من تعليقات على الاقتراحات أعد ذلك المكتب، بالتعاون مع المكتب الدولي، مشروع مراجعة، النسخة 1.0 المشروع 4، تجري مناقشته من قبل أعضاء فرقة العمل وقت إعداد هذه الوثيقة. ومن المتوقع أن تسفر مناقشة الاقتراحات عن إدخال تغييرات كبيرة على المرفق الثالث وإدخال تعديلات على المرفقات الأول والثاني والرابع.

15. وناقشت فرقة العمل أيضا، بناء على الاقتراح الذي قدمه مكتب التنسيق في السوق الداخلية (OHIM)، إمكانية استبدال عناصر العرض، مثل B (مضخم)، باستيراد إشارات لغة ترميز النصوص التشعبية (HTML) أو لغة الترميز الموسعة للنصوص التشعبية (XHTML) من أجل الاستفادة فعلا من برامج تحرير وعرض HTML/XHTML. وبحث مكتب الولايات المتحدة الأمريكية للبراءات والعلامات التجارية (USPTO)، بصورة أعمق، كيفية تطبيق إشارات HTML/XHTML في المعيار ST.96. وتبين أنه من الضروري تكييف إشارات HTML/XHTML لتناسب مع احتياجات العمل الخاصة بالملكية الصناعية، وأن تكييف تلك الإشارات سيكون من الأمور المعقدة للغاية. وطوال تلك التمارين اعترفت فرقة العمل بأنه يجري استحداث تقنية واعدة من قبل اتحاد الشبكة العالمية (W3C) ومن شأن تلك التقنية أن توفر حلا لإعادة استخدام إشارات HTML/XHTML في المعيار ST.96 دون مواجحة قيود تقنية. وبناء عليه خلصت فرقة العمل إلى أنه ينبغي استخدام عناصر العرض الحالية للمعيار ST.96 حتى يُستكمل استحداث تلك التقنية من قبل اتحاد الشبكة العالمية وتستخدم على نطاق واسع في دوائر الصناعة.

16. وفيما يتعلق بمراجعة المرفقين الثاني والرابع، أعد المكتب الدولي أدوات للتوفيق بين المرفقين الثاني والثالث واستحداث المرفق السادس استنادا إلى المرفق الثالث. وتلك الأدوات متاحة لمكاتب الملكية الصناعية على موقع الويبو الإلكتروني على الرابط التالي: <https://www3.wipo.int/svn/ST96>.

#### المرفق الأول (قواعد وأعراف تصميم لغة الترميز الموسعة)

17. سعيا إلى دعم إدخال التغييرات على مخططات لغة الترميز الموسعة، النسخة 1.0 المشروع 4، وبلورة الاقتراحات الأخرى، تناقش فرقة العمل XML4IP، حاليا، مراجعة للمرفق الأول، قواعد وأعراف تصميم لغة الترميز الموسعة. وستستكمل تلك المراجعة بعد الانتهاء من مناقشة النسخة التالية من مخطط لغة الترميز الموسعة.

#### الأنشطة الأخرى

#### مناقشة حول إعادة تنظيم فرق العمل المعنية بلغة الترميز الموسعة

18. بالنظر إلى وجود معيارين من لغة الترميز الموسعة لكل نوع من أنواع الملكية الصناعية، أي ST.36-ST.96، و ST.66-ST.96، و ST.86-ST.96 فيما يخص البراءات والعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية، على التوالي، ومشكلة التناسب فيما بينهما، قدم المكتب الدولي، في اجتماع كانبيرا المذكور آنفا، اقتراحا بشأن إعادة تنظيم فرق العمل المعنية بمعايير لغة الترميز الموسعة (ST.36 و ST.66 و ST.86 و ST.96) وتغيير تدفق العمل لمراجعة تلك المعايير.

19. وأشارت فرقة العمل إلى أنّ مشكلة التناسب غير قائمة في الوقت الراهن وقد تظهر أو لا تظهر في المستقبل. كما أشارت إلى أنّه قد يكون من الصائب النظر في إمكانية تجميد المعايير القديمة (ST.36 و ST.66 و ST.86) والحد إلى أدنى مستوى ممكن من احتمال ظهور مشاكل التناسب واستبعاد الحاجة إلى إعادة تنظيم الفرق العاملة. وعليه وافق أعضاء فرقة العمل على أنّه ليس هناك، في الوقت الراهن، ما يدعو إلى إعادة تنظيم فرق العمل المعنية بلغة الترميز الموسعة.

### ممارسات وخطّة مكاتب الملكية الصناعية

20. في اجتماع كانبرا المذكور آنفاً قدمت مكاتب الملكية الصناعية المشاركة عروضاً عن ممارساتها فيما يخص معايير الويبو الخاصة بلغة الترميز الموسعة وغير ذلك من مبادرات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. كما أبلغت وفود جمهورية كوريا والاتحاد الروسي والولايات المتحدة الأمريكية عن خططها الرامية إلى تنفيذ المعيار ST.96 في الفترة بين 2012 و 2015. أما وفود أستراليا وكندا والمملكة المتحدة فأفادت بأنّها بصدد استكشاف المعيار ST.96 لغرض استخدامه في أنظمة البيانات الخاصة بها.

### خدمة الويبو لمراقبة التغييرات

21. أطلق المكتب الدولي خدمة مراقبة التغييرات لتعزيز الأنشطة التعاونية بين أعضاء فرقة العمل XML4IP وتبادل ممارسات مكاتب الملكية الصناعية. والخدمة متاحة لجميع أعضاء فرقة العمل XML4IP ومتاحة لأي مكتب من مكاتب الملكية الصناعية التي تطلبها، وذلك عبر موقع الويبو الإلكتروني على الرابط التالي: <https://www3.wipo.int/svn/ST96>. وأقرّ أعضاء فرقة العمل بأنّ تلك الخدمة ستسهم في تيسير التعاون على وضع مخطط لغة الترميز الموسعة وتبادل المعلومات بخصوص التنفيذ على مستوى مكاتب الملكية الصناعية. واقترح مكتب التنسيق في السوق الداخلية (OHIM)، استناداً إلى تجربته الخاصة مع لغة الترميز الموسعة المطبقة على العلامات التجارية (<http://www.tm-xml.org/>) استعمال خدمة الويبو لمراقبة التغييرات لأغراض النفاذ المشترك إلى عناصر الإضافات الوطنية.

22. إن اللجنة المعنية بمعايير الويبو مدعوة إلى ما يلي:

(أ) الإحاطة علماً بنتائج عمل فرقة العمل XML4IP وتقرير قائد فرقة العمل، كما جاء في هذه الوثيقة،

(ب) والنظر، على وجه الخصوص، في المناقشات التي أجرتها فرقة العمل XML4IP، كما أشير إليه في الفقرات 9 و 18 و 19 أعلاه، وتوفير الإرشادات التي طلبتها فرقة العمل، على النحو الوارد في الفقرة 9.

[نهاية الوثيقة]